

CONDIÇÕES DE COMPRA	PURCHASE CONDITIONS
1. PEDIDO DE COMPRA	1. PURCHASE ORDER
<p>1.1. O PEDIDO DE COMPRA DO(S) PRODUTO(S) (PEDIDO DE COMPRA) será emitido eletronicamente por uma das empresas do Conglomerado Financeiro Volkswagen (VWFS), composto pela Volkswagen Participações Ltda., CNPJ 03.495.672/0001-03; Volkswagen Administradora de Negócios Ltda., CNPJ 59.140.541/0001-68; Volkswagen Serviços Ltda., CNPJ 54.204.102/0001-58; Banco Volkswagen S.A., CNPJ 59.109.165/0001-49; Consórcio Nacional Volkswagen – Administradora de Consórcio Ltda., CNPJ 47.658.539/0001-04; Volkswagen Corretora de Seguros Ltda., CNPJ 60.888.898/0001-08; Simple Way Locações e Serviços Ltda., CNPJ 02.763.931/0001-77 e confirmado por e-mail pelo fornecedor.</p>	<p>1.1. The PURCHASE ORDER OF THE PRODUCT(S) (PURCHASE ORDER) shall be issued electronically by Financial Conglomerate Volkswagen (VWFS), composed of Volkswagen Participações Ltda., CNPJ 03.495.672/0001-03; Volkswagen Administradora de Negócios Ltda., CNPJ 59.140.541/0001-68; Volkswagen Serviços Ltda., CNPJ 54.204.102/0001-58; Banco Volkswagen S.A., CNPJ 59.109.165/0001-49; Consórcio Nacional Volkswagen – Administradora de Consórcio Ltda., CNPJ 47.658.539/0001-04; Volkswagen Corretora de Seguros Ltda., CNPJ 60.888.898/0001-08; Simple Way Locações e Serviços Ltda., CNPJ 02.763.931/0001-77 and confirmed by SUPPLIER via e-mail.</p>
<p>1.2. O PEDIDO DE COMPRA e as CONDIÇÕES DE COMPRA que o regem, bem como a PROGRAMAÇÃO e AUTORIZAÇÃO DE ENTREGA, o MEMORIAL DESCRITIVO/“REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)” e quaisquer outros documentos relacionados ao PEDIDO DE COMPRA no momento de sua colocação (DOCUMENTOS CORRELATOS), consubstanciam todo o entendimento havido entre a VWFS e o FORNECEDOR acerca do seu objeto, sendo certo que quaisquer alterações e / ou acréscimos somente serão reconhecidos quando formalizados e assinados pelas Partes.</p>	<p>1.2. The PURCHASE ORDER and the PURCHASE CONDITIONS that govern it, as well as the DELIVERY AUTHORIZATION and SCHEDULE, the EXECUTIVE SUMMARY/REQUEST FOR PROPOSAL (RFP) and any other documents concerning the PURCHASE ORDER at the time of its placement (RELATED DOCUMENTS), represent the entire understanding between VWFS and SUPPLIER about the purpose, and it is agreed that any amendments and / or increases shall only be acknowledged when formalized and signed by the Parties.</p>
2. PREÇO E SUA ALTERAÇÃO	2. PRICE AND PRICE CHANGES
<p>2.1. O Preço constante do PEDIDO DE COMPRA é firme e somente poderá ser alterado, por Reajuste ou Ajuste de Preço, através da ALTERAÇÃO DO PEDIDO DE COMPRA (APC), também disponível eletronicamente.</p>	<p>2.1. The Price contained in the PURCHASE ORDER is fixed both for the PRODUCTIVE ITEMS and their replacement market and for the NON-PRODUCTIVE ITEMS and may only be changed by Price Readjustment or Adjustment, through a PURCHASE ORDER AMENDMENT (APC), also available electronically.</p>
<p>2.2. Pleitos de Reajustes de Preço somente serão analisados pela VWFS se forem submetidos à apreciação com antecedência mínima de 30 (trinta) dias da data da efetivação pretendida</p>	<p>2.2. Price Adjustment Requests shall only be analyzed by VWFS if they are accompanied by the sheets that justify them and submitted for appraisal at least thirty (30) days before the date of the actual</p>

pelo FORNECEDOR.	adjustment intended by SUPPLIER.
2.2.1. Os Reajustes de Preço somente entrarão em vigor depois de aceitos pela VWFS.	2.2.1. The Price Adjustments shall only become effective after being accepted by VWFS.
2.3. A VWFS poderá, a qualquer momento, exigir a apresentação do cálculo do custo do FORNECEDOR, estando a ela facultado exigir Ajuste de Preço sempre que, comprovadamente, se verificar redução em qualquer dos seus elementos componentes desse preço.	2.3. VWFS may, at any time, request the presentation of the cost calculation from SUPPLIER, and VWFS may choose to request a Price Adjustment whenever a reduction is provenly verified in any of the price elements.
2.4. Fica, ainda, assegurada à VWFS a faculdade de Modificar ou Cancelar imediatamente o PEDIDO DE COMPRA e sua respectiva PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA se não lhe convier o Reajuste de Preço pretendido pelo FORNECEDOR, ou se este não concordar com o Ajuste de Preço solicitado pela VWFS.	2.4. VWFS is also ensured the right to choose immediate Modification or Cancellation of the PURCHASE ORDER and its respective DELIVERY SCHEDULE if the Price Adjustment intended by SUPPLIER is not convenient for it or if SUPPLIER does not agree to the Price Adjustment requested by VWFS.
3. FORNECIMENTO	3. SUPPLY
3.1. O(s) PRODUTO(S) será(ão) entregue(s) no endereço e na área estipulada pela VWFS.	3.1. The PRODUCT(S) will be delivered to the address and the area stipulated by VWFS.
3.2. É assegurado à VWFS o direito de não receber ou de devolver o(s) PRODUTO(S) remetido(s) fora das especificações do PEDIDO DE COMPRA. Nesse caso, estará facultado à VWFS considerar Cancelado imediatamente o PEDIDO DE COMPRA.	3.2. VWFS shall have the right not to receive or to return the PRODUCT(S) sent that does not meet the specifications of the PURCHASE ORDER. In such case, VWFS shall have the option to consider the PURCHASE ORDER immediately Cancelled.
3.3. É assegurado à VWFS optar pelo recebimento, ou não, do(s) PRODUTO(S) em Fornecimento fora de prazo ou em quantidade diferente àquela especificada no PEDIDO DE COMPRA e / ou na PROGRAMAÇÃO DE ENTREGA.	3.3. VWFS is ensured the right to choose to receive or not to receive the PRODUCT(S) when delivered outside the timeframe or in an amount different from the one specified in the PURCHASE ORDER and / or DELIVERY SCHEDULE.
3.4. No caso de identificação posterior de Fornecimento a maior, ficará a critério da VWFS optar entre o Recebimento ou a Devolução do(s) PRODUTO(S). Na opção Devolução, a VWFS comunicará o FORNECEDOR para que proceda a sua retirada no prazo de 48 (quarenta e oito) horas, se perecível, ou 10 (dez) dias, nas demais hipóteses, contado o prazo a partir do aviso emitido pela VWFS a respeito.	3.4. In the event it is later verified that the Supply was greater than agreed, it shall be at the discretion of VWFS to choose between the Receipt or the Return of the PRODUCT(S). Upon opting for Return, VWFS shall communicate this to SUPPLIER in order that SUPPLIER may arrange for the withdrawal thereof within a period of forty-eight (48) hours, if perishable, or ten (10) days in the other cases, and the timeframe shall start with the notice issued by VWFS in this respect.
4. EMBALAGEM, TRANSPORTE E RISCOS	4. PACKAGING, TRANSPORT AND RISK

<p>4.1. O(s) PRODUTOS(S)m deverá(ão) ser embalado(s) de maneira adequada ao transporte e posterior armazenamento.</p>	<p>4.1. The PRODUCT(S) shall be packaged adequately to be transported and warehoused.</p>
<p>4.2. Correrão por conta do Fornecedor as despesas de embalagem, fretes, carretos, seguros, bem como as encorridas pela VWFS, com a devolução, correção, ou recuperação do(s) PRODUTO(S) que, por deficiência de produção, danos de transporte, embalagem inadequada, entre outros, não esteja, a critério da VWFS, em perfeitas condições de uso.</p>	<p>4.2. The costs of packaging, logistics, loading, insurance, as well as the costs paid by VWFS, will be paid by the suppliers, including returns, repairs or replacement parts of PRODUCT(S), due to PRODUCT(S) deficiency, damages during transportation, inadequate packaging, among others things, according to in perfect condition of use.</p>
<p>4.2.1. Correrão também, por conta do Fornecedor, todos os riscos de transporte e a conservação da mercadoria, até a sua efetiva entrega à VWFS.</p>	<p>4.2.1. All transport risk and PRODUCT(S) conservation will be paid by the suppliers to the point of delivery.</p>
<p>4.3. A VWFS não será responsável por qualquer acidente que o FORNECEDOR ou pessoas por ele designadas venham a sofrer em locais de suas dependências em que não se justifique sua presença e/ou o acidentado não tenha observado as normas de segurança da VWFS.</p>	<p>4.3. VWFS won't be responsible for any accident that the supplier or persons designated by them suffer in dependent areas in wich their presence is not justified and/or the victim didn't observe the rules and regulation of VWFS.</p>
<p>5. ACIDENTES E DANOS NAS DEPENDÊNCIAS DA VWFS</p>	<p>5. ACCIDENTS AND DAMAGES AT THE PREMISES OF VWFS</p>
<p>5.1. O FORNECEDOR responderá, integralmente, pelas consequências dos acidentes ou quaisquer danos, patrimoniais e morais, que pessoas, físicas ou jurídicas, sob sua responsabilidade, direta ou indireta, venham a sofrer ou ocasionar nas dependências da VWFS, respondendo, ainda, pelo Ressarcimento dos prejuízos comprovadamente causados a terceiros que, da VWFS, venham a exigir reparação, decorrentes de ato ou fato imputáveis a tais pessoas.</p>	<p>5.1. SUPPLIER shall be fully liable for the consequences of accidents or any property damages and pain and suffering that individuals or legal entities, under its direct or indirect responsibility, may suffer or cause at the facilities of VWFS, and shall also be liable for the Reimbursement of the prejudices provenly caused to third parties that may request redress from VWFS stemming from acts or facts imputable to such individuals or legal entities.</p>
<p>6. FATURAMENTO E PAGAMENTO</p>	<p>6. BILLING AND PAYMENT</p>
<p>6.1. O FORNECEDOR emitirá as Notas Fiscais ou Faturas conforme informações constantes do PEDIDO DE COMPRA, contendo obrigatoriamente: (i) o número completo do PEDIDO DE COMPRA, e (ii) descrição completa dos PRODUTO(S).</p>	<p>6.1. The SUPPLIER shall issue an invoices or bills according to the information contained in the PURCHASE ORDERS, containing obligatorily: (i) the full number of full PURCHASE ORDER NUMBER, and (ii) complete description of the PRODUCT(S).</p>
<p>6.2. A inobservância, pelo FORNECEDOR, de qualquer das condições requeridas para o</p>	<p>6.2. If SUPPLIER fails to observe any of the conditions requested for the payment of the invoice</p>

pagamento das Notas Fiscais ou Faturas motivará a suspensão do pagamento respectivo até a plena e total regularização da pendência. A postergação não ensejará ao FORNECEDOR o direito de pleitear a incidência de atualização monetária ou juros de mora.	or bill, then this shall lead to the suspension of the respective payment until the full and total regularization of the outstanding obligation. The postponement shall not grant SUPPLIER the right to request inflation adjustment or default interest.
7. DEDUÇÕES DE PAGAMENTO	7. REBATES FROM PAYMENTS
7.1. Desde que devidamente comprovados e apontados ao FORNECEDOR como de exigibilidade líquida e certa, a VWFS estará autorizada a realizar as Deduções do primeiro pagamento subsequente ao fato de todas as quantias e eventuais penalidades relacionadas ao inadimplemento do PEDIDO DE COMPRA.	7.1. Provided that they are duly proven and indicated to SUPPLIER as unquestionably payable, VWFS shall be authorized to make the Rebates from the first payment subsequent to the fact of amounts and potential penalties related to default on the PURCHASE ORDER.
7.1.1. Caso as Deduções não sejam possíveis, a VWFS poderá exigir do FORNECEDOR o imediato reembolso dos respectivos valores.	7.1.1. In the event Rebates are not possible, VWFS may require from SUPPLIER the immediate reimbursement of the respective amounts.
8. AUDITORIA	8. AUDITING
8.1. Fica reservado à VWFS, a qualquer tempo, mesmo após o último pagamento relativo ao PEDIDO DE COMPRA, o direito de solicitar ao FORNECEDOR, e este se obriga a apresentar, de imediato, todos os documentos e esclarecimentos necessários à verificação / conferência e comprovação dos dados que geraram as respectivas Notas Fiscais ou Faturas, inclusive pertinentes àquelas já aceitas.	8.1. VWFS is reserved the right to, at any time, even after the last payment for a PURCHASE ORDER, request from SUPPLIER, and SUPPLIER undertakes to immediately present all documents and clarifications necessary for the verification / control and proof of the data that generated the respective Invoices or Bills, including those already accepted.
8.2. Se, em função da auditoria retro-mencionada, for constatada qualquer pendência ou discrepância por ato, fato, ação ou omissão comprovadamente imputada ao FORNECEDOR, este se obriga, em função da ocorrência, a: (I) tomar toda e qualquer medida para a sua regularização; (II) arcar com todo e qualquer ônus dela resultante; (III) ressarcir à VWFS valores por esta inadequadamente despendidos; e (IV) responder pelas ocorrências, se for o caso, mantendo a VWFS a salvo de quaisquer reclamações e/ou punições que de suas faltas resultarem.	8.2. If, as a consequence of the above-mentioned audit, any outstanding obligation or discrepancy due to an act, fact, action or omission provenly imputed to SUPPLIER is verified, SUPPLIER undertakes, as a consequence of the occurrence, to: (I) take any and all measures for its regularization; (II) bear any and all encumbrances resulting therefrom; (III) reimburse VWFS for the amounts inadequately spent by VWFS; and (IV) answer for the occurrences, if applicable, and hold VWFS harmless from any complaints and/or punishments that result from its faults.
9. DISSOLUÇÃO	9. DISSOLUTION
9.1. O PEDIDO DE COMPRA poderá ser	9.1. The PURCHASE ORDER may be considered

considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, por qualquer uma das Partes, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial, nas seguintes hipóteses:	immediately terminated, by operation of law, by any of the Parties, regardless of a judicial or extrajudicial summons or notice, in the following events:
a) se ocorrerem motivos de Força Maior ou Caso Fortuito, tais como os indicados na cláusula 10 adiante, que, sem culpa das Partes, obriguem-nas a paralisar ou limitar suas respectivas produções;	a) if reasons of Force Majeure or Acts of God occur, such as those indicated in section 18 below that, without the fault of the Parties, oblige them to stop or limit their respective production;
b) em caso de falência, recuperação judicial, extrajudicial ou insolvência;	b) in the event of bankruptcy, judicial or extrajudicial recovery proceedings or insolvency;
c) em caso de infração a qualquer cláusula ou condição do PEDIDO DE COMPRA.	c) in the event any section or condition of the PURCHASE ORDER is breached.
9.2. O PEDIDO DE COMPRA poderá, ainda, ser considerado imediatamente resolvido, de pleno direito, pela VWFS, sem qualquer responsabilidade de qualquer natureza para a mesma, independentemente de interpelação ou notificação, judicial ou extrajudicial, nas seguintes hipóteses:	9.2. VWFS may also consider the PURCHASE ORDER immediately terminated, by operation of law, without any liability of any kind for it, regardless of a judicial or extrajudicial summons or notice, in the following events:
a) se ficar evidenciado, a qualquer momento, que o FORNECEDOR não iniciou, em tempo hábil, a execução do PEDIDO DE COMPRA ou deixou de tomar as medidas necessárias que o habilitem a seu exato cumprimento, dentro do prazo e demais condições estabelecidas;	a) if it is evidenced, at any time, that SUPPLIER did not start the fulfillment of the PURCHASE ORDER in due time or did not take the necessary measures that enable SUPPLIER to fulfill it exactly, within the timeframe and under the other conditions established;
b) se vier a ocorrer a paralisação deliberada das atividades do FORNECEDOR;	b) if a voluntary stoppage of the activities of SUPPLIER occurs;
c) se o FORNECEDOR der causa, por deficiências técnicas, a sucessivas Devoluções de PRODUTO;	c) if SUPPLIER causes successive Returns of the PRODUCT(S) for technical deficiency;
d) se o PEDIDO DE COMPRA vier a ser Cancelado, conforme previsto nas cláusulas 2.4 e 3.2.	d) if the PURCHASE ORDER is Cancelled, as set forth in sections 2.4. and 3.2.
9.3. Se o FORNECEDOR der causa à resolução do PEDIDO DE COMPRA, verificada a ocorrência do evento indicado na letra “c” da cláusula 9.1., ou a ocorrência de quaisquer dos eventos indicados nas cláusulas 9.2., deverá arcar com a responsabilidade de indenizar a VWFS pelos eventuais prejuízos incorridos em razão do fato.	9.3. If SUPPLIER causes the termination of the PURCHASE ORDER and the occurrence of the event indicated in letter “c” of section 9.1. is verified or the occurrence of any of the events indicated in sections 9.2., it shall be responsible for indemnifying VWFS for the for the prejudices incurred due to the fact.
9.4. Se o FORNECEDOR motivar a extinção do	9.4. If SUPPLIER causes the extinguishment of the

<p>PEDIDO DE COMPRA, nos termos da cláusula antecedente, ficará ainda facultado à VWFS o bloqueio dos pagamentos ainda pendentes em favor do FORNECEDOR, até que integralmente cumpridos, pelo último, os compromissos a seu cargo ainda em andamento, que não forem incompatíveis com os efeitos da resolução.</p>	<p>PURCHASE ORDER under the terms of the previous section, VWFS shall also be entitled to block the payments still outstanding in favor of SUPPLIER until the current commitments of SUPPLIER are completely fulfilled if they are not incompatible with the effects of the termination.</p>
<p>10. FORÇA MAIOR E CASO FORTUITO</p>	<p>10. FORCE MAJEURE AND ACT OF GOD</p>
<p>10.1. Força Maior e Caso Fortuito, tais como, mas não limitados a, greves, catástrofes, incêndios, revoluções, guerras, medidas governamentais, ou ocorrências notificadas à outra Parte nas dependências da VWFS ou do FORNECEDOR ou nas instalações de sub-fornecedores seus que, sem culpa das Partes, obriguem-nas a paralisar ou limitar suas respectivas produções, desobrigarão as Partes do cumprimento de suas obrigações, pelo tempo de duração e intensidade do evento, sem que daí resulte qualquer obrigação de indenização de Parte a Parte.</p>	<p>10.1. Force Majeure and Acts of God, including, but not limited to, strikes, catastrophes, fires, revolutions, wars, government measures or occurrences notified to the other Party at the facilities of VWFS or of SUPPLIER or at the facilities of their sub-suppliers that, without any guilt of the Parties, oblige them to stop or limit their respective production, shall release the Parties from the fulfillment of their obligations for the duration and intensity of the event, without this resulting in any obligation for one Party to indemnify the other one.</p>
<p>11. PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS</p>	<p>11. PERSONAL DATA PROTECTION</p>
<p>11.1. As Partes, sempre que aplicável, obrigam-se a atuar nestas CONDIÇÕES DE COMPRA em conformidade com a Legislação vigente sobre proteção de dados relativos a uma pessoa física identificada ou identificável (“Dados Pessoais”) e às determinações de órgãos reguladores/fiscalizadores sobre a matéria, em especial a Lei n.º 13.709/2018 (“Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais”), além das demais normas e políticas de proteção de dados de cada país onde houver qualquer tipo de tratamento de Dados em consequência das CONDIÇÕES DE COMPRA.</p>	<p>11.1. The Parties, whenever applicable, must act on these PURCHASE CONDITIONS in compliance with data protection’s legislation related to an identified or identifiable natural person (“Personal Data”) and with regulatory determination, especially Law No. 13.709 of 14 August 2018 (“Brazilian General Data Protection Act”) and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (“General Data Protection Regulation”), besides of data protection’s law texts of each country where there is any kind of data processing as result of the PURCHASE CONDITIONS.</p>
<p>11.2. As Partes, incluindo todos os seus colaboradores, comprometem-se a tratar todos os Dados Pessoais como confidenciais, exceto se já eram de conhecimento público, ainda que o PEDIDO DE COMPRA venha a ser resolvido e independentemente dos motivos que deram causa ao seu término ou resolução.</p>	<p>11.2. The Parties, including all their collaborators, must process all Personal Data as confidential, except if it was already of public knowledge, even with the end of contractual terms of the PURCHASE ORDER.</p>
<p>11.3. Em caso de subcontratação pelo FORNECEDOR de parte do objeto do PEDIDO DE</p>	<p>11.3. If the SUPPLIER engages a third nonrelated party (“SUBCONTRACTORS”) for the execution, or</p>

<p>COMPRA para um ou mais terceiros (“SUBCONTRATADOS”), estará o SUBCONTRATADO obrigado a cumprir as mesmas condições impostas por estas CONDIÇÕES DE COMPRA, inclusive à proteção de Dados Pessoais, caso aplicável.</p>	<p>part of it, of the PURCHASE ORDER, the SUBCONTRACTOR shall follow the same conditions of these PURCHASE CONDITIONS, including Personal Data obligations, if applicable.</p>
<p>11.4. Caso a legislação aplicável exija modificações na execução do PEDIDO DE COMPRA, o FORNECEDOR deverá adequar-se às condições vigentes. Se houver alguma disposição que impeça a continuidade das CONDIÇÕES DE COMPRA conforme as disposições acordadas, o FORNECEDOR concorda em notificar formalmente este fato à VWFS, que terá o direito de resolver o PEDIDO DE COMPRA sem qualquer penalidade.</p>	<p>11.4. If there is a modification of the applicable law texts or any other that requires changes in the execution of the PURCHASE ORDER, the SUPPLIER shall comply with the prevailing conditions. If there are any provisions that prevent the continuation of these PURCHASE CONDITIONS, the SUPPLIER agrees to formally notify VWFS of this fact, who has the right to claim for contractual term end of the PURCHASE ORDER without incurring in any penalty.</p>
<p>12. SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS E ARBITRAGEM</p>	<p>12. RESOLUTION OF DISPUTES AND ARBITRATION</p>
<p>12.1. As Partes empreenderão seus melhores esforços para liquidar com boa-fé e em atendimento ao seu mútuo interesse, quaisquer divergências ou controvérsias relacionadas aos SERVIÇOS ou dele decorrentes, no menor prazo que a situação concreta lhes permitir. Caso isso não ocorra no prazo de 30 (trinta) dias, a controvérsia será definitivamente resolvida por arbitragem, através do Centro de Arbitragem da Câmara Americana de Comércio de São Paulo, cujas regras são de pleno conhecimento e aceitação das Partes, podendo ser localizadas no site www.amcham.com.br.</p>	<p>12.1. The Parties shall make their best efforts to settle in good faith and in response to their mutual interest any disagreements or disputes related to the SERVICES or arising out of it at the shortest term that the specific situation would allow. If this does not occur within thirty (30) days, the dispute shall be finally resolved by arbitration, by means of the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce of São Paulo, whose rules are in fully known and accepted by the Parties, and may be located on the website www.amcham.com.br.</p>
<p>12.2. A arbitragem terá sede no município de São Paulo, Estado de São Paulo, será regida pelas leis brasileiras e seu idioma oficial será o português. Qualquer decisão proferida pelo Centro de Arbitragem da Amcham/SP será considerada definitiva pelas Partes.</p>	<p>12.2. Arbitration shall be headquartered in São Paulo, State of São Paulo, shall be governed by the Brazilian law and its official language shall be the Portuguese language. Any decision by the Arbitration Center of the American Chamber of Commerce of São Paulo shall be deemed definitive by the Parties.</p>
<p>12.3. Não obstante o disposto nesta cláusula compromissória, as Partes poderão recorrer ao Judiciário para a obtenção de medidas cautelatórias ou urgentes.</p>	<p>12.3. Notwithstanding this arbitration clause, the Parties may resort to the judiciary for obtaining precautionary or urgent measures.</p>
<p>12.4. A necessidade de adoção de qualquer medida judicial cautelar ou urgente não será incompatível com a instalação da arbitragem nem tampouco representará</p>	<p>12.4. The need for adoption of any judicial precautionary or urgent measure shall not be incompatible with the execution of the arbitration, nor shall it represent a waiver to exercise it or be</p>

renúncia em exercê-la ou submeter-se a ela.	subject to it.
13. CONDIÇÕES DE SUSTENTABILIDADE	13. CONDITIONS OF SUSTAINABILITY
<p>13.1. O FORNECEDOR diante da importância do desenvolvimento de práticas de responsabilidade social atuará de forma socialmente responsável quanto aos itens (i) valores, transparência e governança; (ii) público interno; (iii) meio ambiente; (iv) fornecedores; (v) consumidores e clientes; (vi) comunidade; (vii) governo e sociedade. Em razão dos princípios estabelecidos nesta cláusula o FORNECEDOR: (i) não utilizará trabalho escravo, forçado, infantil e infanto-juvenil em sua cadeia produtiva e atuará na erradicação dos mesmos; (ii) não empregará menores de 16 anos em qualquer trabalho - exceto na condição de aprendizes, a partir de 14 anos; (iii) não empregará menores de 18 anos em atividades noturnas, perigosas ou insalubres e respeitará todas as normas e leis aplicáveis; (iv) tratará os trabalhadores com respeito e dignidade; (v) atenderá à política de remuneração mínima exigida pela legislação local e proverá todos os benefícios legalmente determinados; (vi) cumprirá os limites das horas normais e extras, estabelecidas pela lei brasileira; (vii) propiciará um ambiente de trabalho limpo, seguro e saudável de acordo com o padrão legal estabelecido; (viii) assegurará a não discriminação de seus funcionários, os direitos das mulheres e o respeito à diversidade; (ix) gerenciará suas atividades de maneira responsável e, atuará pró-ativamente de forma a identificar eventuais impactos ambientais, decorrentes de suas atividades, e na melhoria das condições ambientais; (x) investirá permanentemente no desenvolvimento de PRODUTO(S) e serviços confiáveis, que minimizem os riscos de danos à saúde, à segurança dos usuários e da comunidade em geral, bem como na eliminação dos desperdícios; (xi) observarão toda legislação aplicável, em especial e não limitadas as Convenções nº 29, 105, 138 e 182 da Organização Internacional do Trabalho (OIT); (xii) apresentará sempre que solicitado pela VWFS, comprovação de que não foi incluído no Cadastro dos Empregados da Portaria nº 540, de 15 de outubro de 2004,</p>	<p>13.1. Upon the importance of developing social responsibility the SUPPLIER shall act in a socially responsible manner with regard to items (i) values, transparency and governance; (ii) internal audience; (iii) environment; (iv) suppliers; (v) consumers and customers; (vi) community; (vii) Government and society. Due to the principles set out in this clause the SUPPLIER shall: (i) not use slave labor, forced labor, child and juvenile labor in its production chain and will act for its eradication; (ii) not recruit minors of 16 years in any work –except in the condition of apprentices, as from 14 years; (iii) not recruit minors under 18 years in dangerous or unhealthy activities, and shall abide by all applicable laws and regulations; (iv) treat employees with respect and dignity; (v) satisfy the minimum remuneration policy required by local legislation and provide all benefits determined by law; (vi) comply with the limits of normal and overtime hours established by the Brazilian law; (vii) provide a clean, safe and healthy working environment, according to the legal standard established; (viii) ensure non-discrimination among its employees, the women's rights and respect for diversity; (ix) manage its activities in a responsible manner and act proactively so as to identify possible environmental impacts arising from its activities, and in the improvement of environmental conditions; (x) permanently invest in developing reliable PRODUCT(S) and services that minimize the risk of damage to health, to the safety of users and the community in General, as well as the elimination of waste; (xi) observe all applicable legislation, in particular and not limited to the Conventions No. 29, 105, 138 and 182 of the International Labor Organization (ILO); (xii) whenever requested by VWFS, evidence not to have been included in the Registry of Employees of Ordinance No. 540, of October 15, 2004, known as "black list"; (xiii) ensure that no employee or agent of VWFS or any other company or agency, public or private, has received, will receive or will be offered any benefit directly or indirectly as a result of the SERVICES, adopting principles of anti-corruption, fraud, antitrust and fight against bribe.</p>

<p>conhecido como “lista suja”, (xiii) garantirá que nenhum empregado ou preposto da VWFS ou de qualquer outra Empresa ou Órgão, público ou privado, recebeu, receberá ou a ele será oferecido qualquer benefício direto ou indireto como consequência dos SERVIÇOS, adotando princípios de anticorrupção, anti-fraude, antitruste e combate à propina.</p>	
<p>14. DISPOSIÇÕES GERAIS E FORO</p>	<p>13. GENERAL PROVISIONS AND JURISDICTION</p>
<p>14.1. As presentes CONDIÇÕES DE COMPRA, que regerão todo e qualquer PEDIDO DE COMPRA colocado junto ao FORNECEDOR, estão registradas no 3º OFICIAL DE REGISTRO DE TÍTULOS E DOCUMENTOS E REGISTRO CIVIL DE PESSOAS JURÍDICAS DE SÃO PAULO, sob o nº 9037676, em 17 de outubro de 2019.</p>	<p>14.1. These PURCHASE CONDITIONS that shall govern any and all PURCHASE ORDERS placed with SUPPLIER are registered with the 3rd REGISTRY OF DEEDS AND DOCUMENTS OF LEGAL ENTITIES OF SÃO PAULO, under the n. 9037676, on October 17th, 2019.</p>
<p>14.1.1. O FORNECEDOR deverá manifestar a sua aceitação às CONDIÇÕES DE COMPRA, por e-mail, no prazo de 7 (sete) dias úteis contados envio do PEDIDO DE COMPRA. As CONDIÇÕES DE COMPRA serão reputadas como aceitas pelo FORNECEDOR se, no prazo citado, não houver manifestação em contrário ou se for dado início a quaisquer trabalhos que digam respeito ao PEDIDO DE COMPRA.</p>	<p>14.1.1. SUPPLIER shall express its acceptance of the PURCHASE CONDITIONS by e-mail within a timeframe of seven (7) business days from the PURCHASE ORDER. The PURCHASE CONDITIONS shall be considered as accepted by SUPPLIER if, within the mentioned period of time, no statement to the contrary is made or if any work that refers to the PURCHASE ORDER.</p>
<p>14.2. O PEDIDO DE COMPRA, as CONDIÇÕES DE COMPRA, o MEMORIAL DESCRITIVO/RFP e os DOCUMENTOS CORRELATOS contêm todas as condições estabelecidas entre a VWFS e o FORNECEDOR, substituem todo e qualquer entendimento anterior e obrigam, não só as Partes, como também os seus eventuais sucessores, a qualquer título.</p>	<p>14.2. The PURCHASE ORDER, the PURCHASE CONDITIONS, EXECUTIVE SUMMARY/RFP and the RELATED DOCUMENTS contain all conditions established between VWFS and SUPPLIER, substitute any other prior understanding and are binding not only on the Parties, but also on their potential successors in any way.</p>
<p>14.3. O FORNECEDOR não poderá ceder ou transferir os direitos e obrigações decorrentes do PEDIDO DE COMPRA, mesmo que para outra empresa a ela associada, sem prévia autorização escrita da VWFS.</p>	<p>13.3. SUPPLIER may not assign or transfer the rights and obligations arising out of the PURCHASE ORDER, not even to another company associated to SUPPLIER, without the prior authorization in writing of VWFS.</p>
<p>14.4. Todas as notificações, avisos ou comunicações entre as Partes, exigidas, permitidas ou decorrentes do PEDIDO DE COMPRA, poderão ser feitas via eletrônica ou fax, ou mediante a expedição de telegrama ou carta, encaminhados sob protocolo ou com Aviso</p>	<p>14.4. All notifies, advices or communications between the Parties, required, allowed or stemming from the PURCHASE ORDER may be made electronically or by fax or by sending a telegram or letter, with registration or Acknowledgment of Receipt (AR), under observance of the addresses /</p>

<p>de Recebimento (AR), observados os endereços / indicações constantes do PEDIDO DE COMPRA ou especificamente informados por uma Parte à outra, para atendimento das finalidades aqui colimadas.</p>	<p>indications contained in the PURCHASE ORDER or specifically informed by one Party to the other one, to meet the purposes set forth herein.</p>
<p>14.5. Quaisquer esclarecimentos relativos ao PEDIDO DE COMPRA deverão ser obtidos, exclusivamente, junto aos prepostos previamente determinados pelas Partes. As Partes sempre citarão, em suas correspondências, o número do PEDIDO DE COMPRA e da identificação do(s) PRODUTO(S) encomendado(s).</p>	<p>14.5. Any clarifications regarding the PURCHASE ORDER shall be obtained exclusively from the agents previously determined by the Parties. The Parties shall always mention the PURCHASE ORDER number and the identification of the ordered PRODUCT(S) in their correspondence.</p>
<p>14.6. A nulidade de quaisquer das disposições ou cláusulas do PEDIDO DE COMPRA não prejudicará as demais disposições nele contidas, as quais permanecerão válidas e produzirão seus efeitos de direito.</p>	<p>14.6. The nullity of any of the provisions or sections of the PURCHASE ORDER shall not adversely affect the other provisions contained in it that shall remain valid and produce their legal effects.</p>
<p>14.7. A relação jurídica aqui pactuada entre o FORNECEDOR e a VWFS é a de um fornecedor de PRODUTO(S) e seu cliente, não sendo uma parte representante, agente, associado, sócio ou funcionário da outra, sob pretexto algum.</p>	<p>14.7. The legal relationship covenanted between SUPPLIER and VWFS herein is the one of a supplier of PRODUCT(S) and of its customer, and no party is the representative, agent, associate, partner or employee of the other one on whatever pretext.</p>
<p>14.8. As palavras ou conjunto de palavras escritas em letras maiúsculas ou com a inicial em letras maiúsculas designam conceitos específicos e como tal devem ser entendidos.</p>	<p>14.8. The words or set of words written in capital letters or starting with capital letters indicate specific concepts and shall be understood as such.</p>
<p>14.9. As CONDIÇÕES DE COMPRA serão regidas e interpretadas pelas leis brasileiras, sendo redigidas em português e inglês e, em caso de conflito, a versão em português deverá prevalecer.</p>	<p>14.9. The PURCHASE CONDITIONS shall be governed and construed by the laws of Brazil, and are written in Portuguese and English and, in case of conflict, the Portuguese version shall prevail.</p>
<p>14.10. O PEDIDO DE COMPRA e todas as questões que lhe são relativas estão sujeitas às leis da República Federativa do Brasil. Sem prejuízo de e observado o disposto na cláusula de Arbitragem, as Partes acordam que poderão pleitear a obtenção de medidas acautelatórias ou urgentes, bem como a execução de sentença arbitral em qualquer juízo competente.</p>	<p>14.10. The PURCHASE ORDER and all issues with regard to it are subject to the laws of the Federative Republic of Brazil. Without prejudice to and in compliance with the provisions in the Arbitration clause, the Parties agree that they may plead to obtain precautionary or urgent measures, as well as the execution of arbitration award in any competent court.</p>